

中国語における目的語前置成分の属性と動詞の他動性について

木村裕章

東亜大学 人間科学部 国際交流学科
kimura@toua-u.ac.jp

<要旨>

中国語は基本的に「S+V+O」の語順をとるが、その直接目的語を動詞に前置させることができる。このような目的語前置にはいくつかの形式があり、それぞれの形式で前置される成分の属性（指示性）には違いがあると考えられる。筆者は最近の研究で動詞の他動性について検証を行ってきた。目的語が前置される現象はその文に使用される動詞の他動性の強弱と関係があると考えられる。また、これらの前置される目的語の属性は名詞句の限定性と関連しており、それらの属性と動詞の他動性の強弱には相関関係があると考えられる。この論文では、主題文、目的語前置文、“把”構文で前置される成分について、それらの属性を比較し、さらに使用されている動詞の他動性との関係について検討を行う。

具体的には、『脚本』にあるシナリオの会話文の中から、目的語が主語の前の文頭に前置された主題文（「O+S+V」形式のもの）、目的語が動詞に前置された目的語前置文（「S+O+V」形式のもの）、目的語が介詞“把”によって動詞に前置された“把”構文（「S+“把”+O+V」形式のもの）の例を収集し、それらで動詞に前置された成分の形式と指示性の強弱について比較を行う。また、そこに使用されている動詞の他動性について分析を行い、目的語前置成分との関連性について検証を行う。

<目次>

1. はじめに
2. 目的語前置文の種類
 - 2.1 主題文と目的語前置文
 - 2.2 目的語前置文と“把”構文
3. 目的語前置成分の分析
 - 3.1 主題文
 - 3.2 目的語前置文
 - 3.3 “把”構文
4. 動詞の他動性の比較
 - 4.1 主題文・目的語前置文の動詞例
 - 4.2 “把”構文の動詞例
 - 4.3 動詞分類の比較
5. おわりに

1. はじめに

中国語は一般的に「S+V+O」の語順をとるが、その直接目的語を動詞に前置させることができる。中国では目的語を動詞に前置させた構造として、目的語を主語の前（文頭）の位置に置く「O+S+V」構造の主題文のほかに、介詞を用いずに目的語を直接動詞に前置させる形式として「S+O+V」構造の文（ここでは目的語前置文と呼ぶ）、介詞を用いて目的語を動詞に前置させる「S+“把”+O+V」の“把”構文がある。目的語が文頭に位置するこれらの文は類似した性質を持っているが、異なった構造をとる以上、それぞれの文の表す意味や機能には違いがあると考えられる。筆者は木村1996、1999にて、それらの文の意味的、及び構造的類似点や相違点に言及したが、ここでは、実際に使用される会話文からそれらの文を収集し、前置された成分の属性について比較を行い、さらに使用される動詞との関係について検証を行う。

2. 目的語前置文の種類

中国語の目的語前置には3つの種類が存在する。

- (1) 我看完了这本书。<私はこの本を読み終わった>
- (2) 这本书我看完了。<この本は、私は読み終わった>
- (3) 我这本书看完了。<私はこの本は読み終わった>
- (4) 我把这本书看完了。<私はこの本を読み終わった>

(1)は中国語で動詞が目的語を伴う基本的な“S+V+O”の語順であり、(2)は目的語が主題化され文頭に位置する「O+S+V」の語順の主題文である。(3)は(1)の目的語“这本书”が動詞の直前に位置する「S+O+V」の語順をとる。本論文では、この形式の文を目的語前置文と呼ぶこととする^[1]。そして、(4)は「S+“把”+O+V」の“把”構文である。

2.1 主題文と目的語前置文

主題文と目的語前置文は、その意味において違いがある。その証明として、まず、それぞれの成分が常に入れ替え可能ではないということが挙げ

られる。

主題文と目的語前置文は、どちらもその前置される目的語 NP が定 (definite) であることが要求されるが、目的語前置文ではすべての定の NP が許容されるわけではない。

1) 人称代名詞

- (5) a. 他，我认识。<彼は、私は知っている>
b. ??我他认识 (别的人不认识)。<私は彼は知っている (他の人は知らない) >

2) 固有名詞

- (6) a. 张三，我认识。<張三は、私は知っている>
b. ?我张三认识。<私は張さんは知っている>

3) 裸名詞

- (7) a. 书，我已经买了。<本は、私はもう買った>
b. 我书已经买了 (本子还没买)。<私は本はもう買った (ノートはまだ買ってない) >

(7) a の“书”は主題であり、その指示対象はある特定の本であり、定の成分であると解釈できる。これに対し、(7) b の“书”の指示対象は特定のものではなく、総称的 (generic) であると解釈できる。

主題、目的語前置文ともに、前置された目的語 NP が不定 (indefinite) である場合には、不適格文となる。

- (8) a. ??一个人，我认识。<一人の人は、私は知っている>
b. ??我一个人认识。<私は一人の人は知っている>

このことから、主題文で主題設定された成分は限定性の高いものでなければならない一方、目的語前置文で前置された成分は対比性の強いものでなければならないことが分かる。従って、前置成分が不定 NP であっても、対比性を帯びていれば、目的語前置文では適格文となる。

- (9) (那边来了两个人。) 我一个人认识，一个人不认识。< (あちらから二人の人がきた。) 私は一人は知っているが、一人は知らない>
但し、この場合の“一个人”は特定の (specific) な成分となる。

しかし、実際の使用においては、目的語前置文の構造の例は少なく、目的語が介詞を用いずに動

詞に前置される場合、ほとんどが主題文の構造をとる。また、目的語前置文で前置された成分には必ずしも「対比」の意味があるとは限らず、主題化（あるいは何かしらの焦点化）と同様の機能がある場合が多い。さらに、次のように主題文で文頭に前置された成分が対比の意味を表すこともあり、主題には「対比」を表す機能を含んでいと考えられる。

(10) 我们到饭店吃饭, 盘子他们在端, 房子是他们在造, 马路他们在扫, 厕所他们在管, 今天他们有难, 我们就把眼睛闭起来吗? (『剧本』2014年1月号, p.20) <我々はホテルへ行って食事をし, 皿は彼らが持って, 部屋は彼らが作って, 大通りは彼らが掃除をして, トイレは彼らが管理して, 今日彼らが困っているのに, 我々は目をつぶっておくのか>

(10)では、“他们”という主語に前置された主題成分である“盘子”、“房子”、“马路”、“厕所”には対比の意味があり、それぞれ“端”、“造”、“扫”、“管”という動作の違いが対比されている。

2.2 目的語前置文と“把”構文

目的語前置文と“把”構文の共通点としては、ともに前置される目的語が定の名詞句でなければならず、次のような文は不適格文となる。

(11)a.??我把一本书看完了。<私は一冊の本を読み終えた>

b.??我一本书看完了。<私は一冊の本を読み終えた>

しかし、“把”構文では次のように特定の不定名詞句が目的語の位置に来ることが可能である。

(12) 刚才我把一个孩子碰倒了。<さっき私は一人の子どもをぶつかって倒した> (刘月华等 2001)

この文を次のように目的語前置文にすると、不適格文になってしまう。

(13)?? 刚才我一个孩子碰倒了。

但し、前置された成分が「対比」の意味を帯びた場合、不定の名詞句であっても目的語前置文の使用が可能となる。

(14) (昨天我买了两本书。) 我一本书看完了, 一本书还没看完。< (昨日私は二冊の本を買っ

た。) 一冊は読み終わったが, 一冊はまだ読み終えていない>

以上のことから、“把”構文は、目的語が定（もしくは特定の）名詞句の場合に、文末にある焦点の位置からそれを外し動詞に前置させること（非焦点化）によって、動詞（+補語）の部分に焦点を当てる機能がある。一方、目的語前置文で目的語が前置するのは、「主題設定」や「対比」という機能があるからで、故に前置される名詞句は定でなければならないが、「対比」の意味が強い場合は、特定の名詞句でも許容されるのである。

3. 目的語前置成分の分析

『剧本』2014年1月、3月、4月号に掲載されたシナリオの会話文から主題文、目的語前置文、“把”構文の例を集め、そこで前置された成分の属性を名詞句の指示性により分類を行う。

李杰 (2007) は、名詞性成分の指示性について次のような表現形式があるとしている。

A組 人称代名詞

B組 固有名詞

C組 “这/那”+(量詞)+名詞

D組 領属性定語+名詞

E組 限定性定語+名詞

F組 裸普通名詞

G組 数量詞+名詞

H組 数詞“一”+量詞+名詞

I組 量詞+名詞

また氏は、これらの中で、A・B・Cの3組は指示性の強い典型的な定形式であり、H・Iの2組は非指示性の強い典型的な不定形式であると説明している。

この分類によれば、名詞句の指示性の強弱を次のように示すことができる。

強 ← <指示性> → 弱

A・B・C・D・E・F・G・H・I

次に、この分類に基づき、実際の例文において主題文、目的語前置文、“把”構文で前置された成分について詳細に分類を行い、指示性の違いを分析する。

3.1 主题文^[2]

C组 “这/那”+(量词)+名词

1. 这个你懂了。(『剧本』2014年1月号p.6)
2. 嘻, 这个你懂的。(同 p.9)
3. 你看这块牌子翻得过来伐? (同 p.12)
4. 看来这块牌子要彻底翻过来, 得和老板娘唱一出戏了。(同 p.12)
5. 小白, 今天这个牛奶味道蛮好的, 咦, 这个牌子怎么又翻过来了? (同 p.12)
6. 这事你跟丁建设谈。(同 p.14)
7. 这个办法你不教我我也会的。(同 p.19)
8. 那笔20万的捐款我已经查清楚了。(同 p.21)
9. 小雨, 你告诉孙会计, 这笔捐款先挂在账上, 暂不动用。(同 p.22)
10. 这两份东西, 帮我输入到电脑里去。(同 p.24)
11. 这句话怎么讲呢? (『剧本』2014年3月号p.27)
12. 高唯, 以后这三轮车能不能带我用? (同 p.30)
13. 张老板, 这房子要拆了, 是真的吗? (同 p.33)
14. 这不可能。(同 p.34)
15. 不过丑话说在前头, 这一个小时你要还我。(同 p.35)
16. 这你还计较。(同 p.38)
17. 这我信。(同 p.39)
18. 这怎么能吃! (同 p.41)
19. 这你也知道的。(同 p.42)
20. 老板, 这话怎么能说。(同 p.46)
21. 感情这事情不能急, 它更需要你情我愿的。(同 p.46)
22. 就这么定了, 宗琪, 否则都红在中心是待不下去的, 她这个人……我了解她。(同 p.54)
23. 这你放心, 我跟前台说, 大家也明白。(p.57)
24. 兄弟们, 这个就不要比了。(同 p.59)
25. 哎呀, 这种事你不能管, 人家是女的……(『剧本』2014年4月号p.35)
26. 这事儿咱说了不算。(同 p.43)
27. 这……俺不管你家的事儿。(同 p.46)
28. 可这家的情况我了解, 刘总死了, 金枝又不认账, 凭这个要法, 这钱你一辈子也要不出来。(同 p.48)
29. 缺德? No, 这我不承认, 我只是缺钱, 你也缺钱, 你因为缺钱才嫁了老头, 我因为缺钱才跟你鬼混。(同 p.57)
30. 你也太土了, 作风问题这个词儿词典上都没了。(同 p.58)

31. 吴戈, 这个孩子俺真是不想流, 俺觉着他是个男
孩儿…… (同 p.59)

D组 领属性定语+名词

1. 你什么都忘了, 忘了玉米地, 忘了曾经的梦曾经的痛, 忘了想一想, 为什么我们的故事又在他们的身上重演? (『剧本』2014年1月号p.22)
2. 我的行李都带好了。(『剧本』2014年3月号p.27)
3. 是啊, 眼睛看得到的地方叫视线, 眼睛看不到的地方叫视野……金大姐这事儿其实我早就知道, 可几块肉的事情, 其实也不是个事儿, 但既然现在大家都知道了, 得有个处理意见? (同 p.37)
4. 嫂子, 你和王大哥在深圳的事, 我就不追究了, 既然现在类南京了, 就得按我们这儿的规矩来。(同 p.32)
5. 金嫣, 你的心思大姐我知道。(同 p.40)
6. 你和小梅的事, 咱盲人圈里都知道, 我一听说就喜欢。(同 p.40)
7. 以后, 都大夫的钟不要安排得太多。(『剧本』2014年3月号p.42)
8. 她的拇指都断了啊!(『剧本』2014年3月号p.52)
9. 都红的事情, 我想了一下…… (同 p.54)
10. 说说, 我的那帮爱妃, 你最喜欢谁? (同 p.55)
11. 我真的很生气, 我们可怜的都红都这样了, 她的拇指断了, 她还能干什么? (同 p.57)
12. 那你家的这东西、钱、还有房子给你弟弟还是给外人呀? (『剧本』2014年4月号p.43)
13. 我的功劳你还没看全呢。(同 p.44)
14. 你早说呀, 我的衣服全给你洗。(同 p.46)
15. 噢, 签字, 你孩子保不住了。(同 p.58)

E组 限定性定语+名词

1. 女人的事我管得着吗? (『剧本』2014年1月号p.15)
2. 女人的问题还得女人办。(同 p.15)
3. 过去的事情不要讲了。(同 p.17)
4. 你们刚刚讲的话我都听到了。(同 p.11)
5. 俺们在乡下吃过的苦, 你可以忘; 俺们在城里遭过的难你可以忘, 可你不能忘了你叫燕舞, 不能忘了俺是娟子。(同 p.19)
6. 这个月的工资你照付。(同 p.19)
7. 你写的诗我都看了, 我最喜欢你写的那首《我来到这个世界为的是看太阳》。(同 p.20)

8. 明眼人干的那一套, 我不愿意。(『剧本』2014年3月号 p.24)
9. 王大哥, 昨天下午有一个客人夸嫂子的身材好, 说嫂子的身材该有的都有, 该没的都没。(同 p.32)
10. 档里的规矩就不麻烦你来告诉咱们了。(同 p.34)
11. 别的事有别的人去做, 这是我们的规矩。(同 p.34)
12. 推拿中心的规章制度还要不要了? (同 p.36)
13. 那当然……金大夫, 大嫂的事你就别闹了, 宗琪我就交给你了。(同 p.39)
14. 那么美的手, 多可惜。(同 p.47)
15. 上汽车, 她裙子后边的拉锁开了, 我帮她拉上了, 她回头就打了我一巴掌。(『剧本』2014年4月号 p.35)
16. 阿苗, 今天我看病的事儿不能告诉你爹。(同 p.38)
17. 嫁给我吧, 亲爱的小鸽子, 我想死你了!(同 p.41)
18. 这屋子里的东西你要什么? (同 p.43)
19. 怀的谁的还不知道呢!(同 p.44)
20. 三快牌刀具, 用了都说好, 请记住, 蓝把的……(同 p.44)
21. 现在家产的事儿都基本摆平了, 金枝, 你还真想为阿苗生个爹弟呀? (同 p.45)
22. 那个大的还没脱手呢。(同 p.45)
23. 俺小后妈生出来的孩子我管他叫什么? (同 p.46)
24. 吴戈和你小后妈的事儿他都不知道……(同 p.47)
25. 可这家的情况我了解, 刘总死了, 金枝又不认账, 凭这个要法, 这钱你一辈子也要不出来。(同 p.48)
26. 你可别当真呀兄弟, 犯法的事儿不能干, 遵纪守法是每个公民最起码的准则, 吃亏是福, 难得糊涂, 退一步海阔天空, 忍一时风平浪静。(同 p.48)
27. 傻子的话你也信呀。(同 p.59)
28. 小后妈让你卖的东西卖了吗 (同 p.60)
6. 咦, 牌子怎么又翻过来了? (同 p.12)
7. 巧克力还有伐? (同 p.13)
8. 嗯哪, 牌子翻过来。(同 p.14)
9. 剩下都由“探亲公寓”老板娘垫付了。(同 p.18)
10. 厨房间都准备好了。(同 p.24)
11. 复明, 人事你管, 我听你的。(『剧本』2014年3月号 p.27)
12. 等到哪一天, 我要去大街上卖唱, 二胡带起来方便。(同 p.28)
13. 不过丑话说在前头, 这一个小时你要还我。(同 p.35)
14. 什么美不美, 美我们又看不见, 摸就摸呗, 有什么大不了的。(同 p.45)
15. 琴, 琴, 我最讨厌琴。(同 p.48)
16. 讨饭我也会。(同 p.49)
17. 钱我就不给你们了。(同 p.49)
18. 可账我也不能赖!(同 p.49)
19. 对不起, 她刚刚来, 业务不熟。(同 p.50)
20. 刘主任, 话不能这么说。(同 p.51)
21. 中心都要拆了, 你还老窝在这里。(同 p.56)
22. 手术做得不错, 可是大拇指完了, 不能弹钢琴了。(同 p.57)
23. 怎么, 钱都不要了? (『剧本』2014年4月号 p.36)
24. 行了, 羊肉没吃几口, 你嘴里羊屎蛋儿倒不少。(同 p.37)
25. 吴戈, 我是戈孤儿, 疼我爱我的人都在我前边死了, 我这辈子就稀罕两件东西, 金钱与爱情, 金钱我有了, 在老头子那里我找到了, 至于爱情……(同 p.37)
26. 我又没死, 人保险公司也不赔呀!(同 p.41)
27. 还真是呢, 我一直以为爹弟只有香港有, 没想到咱家也有呢!(同 p.43)
28. 看, 公司还没接手, 公章我就给你拿回来了, 明天手续一办, 你就是法人了。(同 p.44)
29. 公司不能卖, 我想自己干。(同 p.45)
30. 喂, 妈, 检查报告别给金枝啊, 你直接给我, 你别管了!(同 p.48)
31. 打官司你又耗不起, 除非……除非像电影上那样, 你把他儿子绑了, 让她乖乖地给你送钱……(同 p.48)
32. 孩子……留不住了。(同 p.58)
33. 我说你怎么想不开呢, 孩子什么时候不能要呀?

F 組 裸普通名詞

1. 结婚证拿出来。(『剧本』2014年1月号 p.7)
2. 身份证拿出来。(同 p.7)
3. 现在身份查明了。(同 p.8)
4. 结婚证有吗? (同 p.10)
5. 牌子翻过来, 房价重新调整, 该调休的应该调休。(同 p.11)

(同 p.59)

34. 吴戈, 弟弟没了, 你也不救他, 小后妈说他是你的孩子。(同 p.59)
35. 银行怎么抢呀? (同 p.63)

主題文における前置成分の傾向としては, 指示性が強い典型的な定形式である A 組の「人称代名詞」と B 組の「固有名詞」の例がなく, G 組の「数量詞+名詞」、H 組の「数詞“一”+量詞+名詞」、I 組の「量詞+名詞」といった典型的な不定形式の例もないということである。主題文における前置成分には定の成分が用いられる傾向があるが, この分類ではその典型である人称代名詞と固有名詞が一つも現れておらず, 定成分としては C 組の“这/那”+(量詞)+名詞の形式のみとなっている。

また, D 組の「領属性定語+名詞」、E 組の「限定性定語+名詞」といった形式も多く現れているが, それらの成分はある程度の指示性を持っていると考えられる。特に D 組の領属性定語の中には“我”、“你”、“她”などの人称代名詞が多く用いられており, その指示性は人称代名詞に相当すると考えられる。E 組の限定性定語にも同様の傾向があるが, さらに“这”、“那”といった指示詞が用いられており, その定性を高めている。

F 組の「裸普通名詞」は総称的な成分であり定性を備えているために, この形式も多く現れている。

3.2 目的語前置文

C 組 “这/那”+(量詞)+名詞

1. 今天我这牌子换定了! (『剧本』2014年1月号 p.13)
2. 我这一天三顿饭要送到推拿中心, 锅碗瓢盆的, 挺重的。(『剧本』2014年3月号 p.31)

E 組 限定性定語+名詞

1. 俺爹没了, 好吃的也没了……(『剧本』2014年4月号 p.46)

F 組 裸普通名詞

1. 我们生意不做了, 不行吗? (『剧本』2014年3月号 p.25)
2. 我丑话说在前头, 大家等等, 你们都知道 (同

p.58)

3. 俺爹没了, 好吃的也没了……(『剧本』2014年4月号 p.46)
4. 有, 我爹酒还剩半瓶呢, 来。(同 p.62)

目的語前置文については, 実際の使用例が主題文と比べ非常に少なく, 詳細な検討はできないが, 傾向として主題文と同様であると考えられる。

3.3 “把” 構文

A 組 人称代名詞

1. 你真把自己当城里人? (『剧本』2014年1月号 p.15)
2. 不好意思把你们叫醒了。(同 p.16)
3. 我出身不好, 可贫下中农从来不把我当狗崽子。(同 p.18)
4. 怀孕 5 个月的时候, 那个老外就把我解雇了。(同 p.23)
5. 我要把它们送进洞房, 替它们把衣服都脱光, 赤裸裸的、光溜溜的, 性感死了。(『剧本』2014年3月号 p.41)
6. 哟, 李姐, 把您弄醒了。(同 p.43)
7. 三下五除二就把我弄得浑身发热, 不, 发烫。(同 p.50)
8. 你放下, 你把我放下! (同 p.52)
9. 我一直把自己伪装起来, 那不是真实的我。(同 p.58)
10. 都红呢, 我就是走到天涯海角也要把她给找回来! (同 p.59)
11. 我总不能把他扫地出门吧。(『剧本』2014年4月号 p.43)
12. 我一定把他生下来, 把公司卖了, 现在是有钱了, 孩子长大了怎么办? (同 p.45)
13. 不知道咱把他弄来干啥? (同 p.51)
14. 那我就真把他杀了! (同 p.53)
15. 把他杀了就等于把我杀了, 把我杀了就等于把俺儿杀了, 把俺儿杀了就等于把俺爹杀了……不杀俺也的坐牢呀……(同 p.53)
16. 金枝, 现在不把他抓住, 说不定将来他还会绑你,

你以为他就要十万呀？（同 p.53）

17. 你左一个阿苗，右一个阿苗，你真把他当亲儿子了？（同 p.53）
18. 你把他杀了正好，你俩都死了更好，她两块心病都没了！（同 p.55）
19. 把她的那毒药扔了，再把她关起来。（同 p.60）
20. 俺村刘玉他爹都把他捆起来，后来真戒了。（同 p.60）
21. 阿苗，放开，你把我放开！（同 p.61）
22. 阿姨，报案人家也先把你逮起来。（同 p.61）
23. 那行，你要再吸我还把你绑起来。（同 p.62）

B 组 固有名词

1. 29 号很时尚很潮啊，啥时候学会把阳澄湖当成“红高粱”了？（『剧本』2014 年 1 月号 p.7）
2. 从明天起，我决定把“春来客栈”改成专门为农民工服务的探亲公寓。（同 p.10）
3. 他一开心就把“春来客栈”改成“探亲公寓”了。（同 p.14）
4. 我把那个刘主任给打了。（『剧本』2014 年 3 月号 p.53）
5. 行了，把阿苗喊下来，地雷要一颗一颗地排。（『剧本』2014 年 4 月号 p.42）
6. 还有，把那小妮儿打发走，那农村妮儿死精，她和阿苗天天在一块儿，出不了好心眼儿。（同 p.42）
7. 哥，快把阿苗放了。（同 p.55）

C 组 “这/那”+(量词)+名词

1. 把这里当作你们的家，把我当作你的老乡吧！（『剧本』2014 年 1 月号 p.18）
2. 我把那个刘主任给打了。（『剧本』2014 年 3 月号 p.53）
3. 我把那两万块钱给要了回来。（同 p.54）
4. 等等，小凤，你把这把刀给他，告诉他，明天我还来，再拿不到钱我就用刀说话。（『剧本』2014 年 4 月号 p.40）
5. 还有，把那小妮儿打发走，那农村妮儿死精，她和阿苗天天在一块儿，出不了好心眼儿。（同 p.42）
6. 金枝，咱俩也不是那做生意的料，干公司咱玩儿

不转，不如把那个公司赶紧出手变现。（同 p.45）

7. 回来你告诉她，俺一会儿还来，让她快把那十万块钱还给我，不见钱我就要命了！（同 p.47）
8. 我把这地方尿湿了我下来躺哪里呀？（同 p.53）
9. 哎，把那拖鞋给我！（同 p.56）
10. 阿苗哥哥，快把这钱收起来。（同 p.64）
11. 赶紧让你小后妈把这钱交到法院去，交了还能把公司还回来。（同 p.64）

D 组 领属性定语+名词

1. 把你的另一个老板叫过来。（『剧本』2014 年 3 月号 p.26）
2. 都红，大家都说你美，能不能把你的“美”说给我听听。（同 p.29）
3. 人家天上我家闹去，把我锅都揭走了！（『剧本』2014 年 4 月号 p.39）
4. 把他媳妇都娶走了！（同 p.39）
5. 那是把我娶媳妇的钱取走了。（同 p.39）
6. 哥，你想把我的饭碗也砸了呀？（同 p.39）
7. 打官司你又耗不起，除非……除非像电影上那样，把他儿子绑了，让她乖乖地给你送钱……（同 p.48）
8. 把他杀了就等于把我杀了，把我杀了就等于把俺儿杀了，把俺儿杀了就等于把俺爹杀了……不杀俺也的坐牢呀……（同 p.53）
9. 咱妈把我的手放到你的手上才咽的气，咱妈说让你带着我，活一块儿活，死一块儿死。（同 p.56）
10. 我告诉你，你要再把俺弟弟杀死，我跟你没完。（同 p.58）
11. 把俺弟弟生下来吧，求求你了……（同 p.58）
12. 把她的那毒药扔了，再把她关起来。（同 p.60）
13. 行，等你从老家回来，我把咱同学都约来，咱一块玩儿，我认识好几个呢，有在工厂的，有卖包子的，还有当解放军的，都对我可好了。（同 p.63）
14. 我还你，把你包给我，我给你装。（同 p.64）

E 组 限定性定语+名词

1. 能不能把分散的出租房管理好，变成探亲公寓

的连锁店，不是住一晚，而是成为一家人？（『剧本』2014年1月号 p.17）

2. 难道我们进了城，就该把淳朴、善良的乡土人情都丢了、都忘了吗？（同 p.17）
3. 如今，我把村里的传统带到了城里，随便别人叫好还是吐槽，我阿德嫂理直气壮无比骄傲！（同 p.18）
4. 当年知青回城的时候，实在没有什么可以留下的，最后我把心爱的《普希金诗集》留在了余家。（同 p.23）
5. 兰花想把“能工巧匠”服务站的牌子挂在探亲公寓，让民工兄弟用手艺增加公寓的一点收益。（同 p.24）
6. 你可有名了，在全校的大会上都做过检查，往老师椅子上放按钉，把老师的腿给扎了。（『剧本』2014年4月号 p.38）
7. 我把后两句撕了，这样情书就变成遗书了。（同 p.42）

F組 裸普通名詞

1. 她们把工作服脱在此地啥意思？（『剧本』2014年1月号 p.11）
2. 白经理，把牌子翻过来。（同 p.14）
3. 现在我决定，明天，就把孩子做掉！（同 p.14）
4. 现在二手房都要几十万，你让我把孩子养在哪里？（同 p.15）
5. 娟子，这次一定听我的，把工作辞了。（同 p.15）
6. 你再把胸脯挺高一点，相当于一个高级工程师！（同 p.16）
7. 你们都听到了，可她想把孩子打掉！（同 p.16）
8. 我们到饭店吃饭，盘子他们在端，房子是他们在造，马路他们在扫，厕所他们在管，今天他们有难，我们就把眼睛闭起来吗？（同 p.20）
9. 那把名字告诉我。（『剧本』2014年3月号 p.26）
10. 把手给我。（同 p.26）
11. 你把嫂子从深圳带到南京……嫂子，你别躲啊，让王大哥说啊！（同 p.32）
12. 你今天把话说明了。（同 p.37）
13. 好吧，我就把公平摆出来让大家瞧瞧，大家都不

要吃了。（同 p.37）

14. 我要把它们送进洞房，替它们把衣服都脱光，赤裸裸的、光溜溜的，性感死了。（同 p.41）
15. 你们把钱叫做钱，我们把钱叫做命。（同 p.48）
16. 你又不是不了解都红，她心高气傲的，把尊严看得比什么都重。（同 p.53）
17. 把日子过好才是正事。（同 p.56）
18. ……金枝，咱可把话说头里，你这个公司可是我帮你给争来的，你别没数。（『剧本』2014年4月号 p.45）
19. 我一定把他生下来，把公司卖了，现在是有钱了，孩子长大了怎么办？（同 p.45）
20. 俺不把房子给俺弟弟俺给谁呀？（同 p.46）
21. 把刀拿着吧。（同 p.47）
22. 想他这情况那一定是先天有缺陷，又让电车门一挤，把缺陷挤大了。（同 p.48）
23. 把衣服给我。（同 p.48）
24. 马上把钱送到望新街四号工地。（同 p.52）
25. 我不熊，我怕把事儿弄大了。（同 p.53）
26. 嘿嘿，没尿，我还能把尿扣你头上？（同 p.53）
27. 你把打火机给我！（同 p.55）
28. 把弟弟留下吧，小后妈……我求求你了小后妈！（同 p.58）
29. 我叫你亲妈行吧……把弟弟留下吧……（同 p.58）
30. 来，乖，我把窗户和门都打开……儿子，你怎么不进来？（同 p.60）
31. 吸那玩艺儿不光能把钱吸没了，还能把命吸没了。（同 p.60）
32. 把命吸没了？（同 p.60）
33. 赶紧让你小后妈把这钱交到法院去，交了还能把公司还回来。（同 p.64）

“把”構文における前置成分の傾向は、主題文・目的語前置文とは異なり、A組の「人称代名詞」とB組の「固有名詞」の形式が用いられており、特にAの人称代名詞の使用が多くなっている。また、主題文同様C組～E組の形式も使われ、Fの

「裸普通名詞」も多く用いられている。G組の「数量詞＋名詞」、H組の「数詞“一”＋量詞＋名詞」、I組の「量詞＋名詞」といった典型的な不定形式の例が用いられていないのは、主題文・目的語前置文と同様である。

これらの分類を表にまとめると次のようになる。

表 1. 目的語前置文における名詞性成分の分類数

名詞性成分の形式	主題文	目的語前置文	“把”構文
A. 人称代名詞	0	0	23
B 固有名詞	0	0	7
C. “这/那”＋(量詞)＋名詞	31	2	11
D 領属性定語＋名詞	15	0	14
E 限定性定語＋名詞	27	1	7
F 裸普通名詞	36	4	33
G 数量詞＋名詞	0	0	0
H 数詞“一”＋量詞＋名詞	0	0	0
I 量詞＋名詞	0	0	0
合計	109	7	95

李杰氏の名詞性成分の定性の強弱によれば、主題文・目的語前置文で前置される名詞性成分よりも A・B の使用が多い“把”構文の方が定性の傾向が強いということが出来る。また、目的語の定性が強いということは、使用されている動詞の他動性が強いと考えることができる。

4. 動詞の他動性の比較

筆者は木村 1996 において、“把”構文と目的語前置文に用いられる動詞についてその他動性の違いに言及した。

“把”構文の中の述語動詞は他動性が高いものでなければならず、“知道、喜欢、有、会、去”など他動性の低いものは“把”構文を構成することができない。

- (15) *他把这件事知道。
- (16) *他把那个人喜欢。
- (17) *我把哥哥有。
- (18) *我把英语会。
- (19) *我把上海去过。

これに対して、主題文・目的語前置文ではこれらの動詞を用いて次のように言うことができる。

- (20) a. 这件事他知道。<この事は彼は知っている>
- b. 他这件事知道。<彼はこのことは知っている>
- (21) a. 那个人他喜欢。<あの人は彼は好きだ>
- b. 他那个人喜欢。<彼はあの人は好きだ>
- (22) a. 哥哥我有。<兄は私はいる>
- b. 我哥哥有。<私は兄はいる>
- (23) a. 英语我会。<英語は私はできる>
- b. 我英语会。<私は英語はできる>
- (24) a. 上海我去过。<上海は私は行ったことがある>
- b. 我上海去过。<私は上海は行ったことがある>

4.1 主題文・目的語前置文の動詞例

筆者は木村 2010 において他動詞を以下のように分類し、その他動性について検証を行った。^[3] 前章で集めた例文に使用されている動詞についてその他動性を分析すると以下ようになる。

(太字は例文に登場した動詞を表し、()内は木村 2010 で示した動詞の例を表す)

◆自動詞

是

- ①目的語がとれないもの

可以 可能 闹 急

(爆发 毕业 变化 操劳 成立 出来……)

- ②目的語に「が」がつくもの (動作主を表す)

(充满 出现 发生 流传 弥漫 飘扬……)

- ③目的語に「が」がつくもの (動作の対象を表す)

看见 会

(听见)

- ④目的語に「に」がつくもの

放心 回 赖

(参加 等于 反对 负责……)

- ⑤目的語に「について」がつくもの

谈 安排

(检讨 商量 讨论 琢磨……)

- ⑥目的語に「と」がつくもの

比

(比较 斗争 结合 联合 配合)

- ⑦目的語に「の」がつくもの

(比赛)

◆他動詞

①主体の動作・作用が直接的に及ぶもの

A. 目的語が外的変化を伴うもの

- a) それ自体が外的ダメージを受けるもの

断流

(刺激 打倒 分裂 攻击 虐待 破坏……)

- b) 処理・処置・整理・修理されるもの

调整 换办 洗

(处罚 搭配 安排 办理 处理 解决……)

- c) 空間的に移動されるもの

翻 输入

(安插 调动 动员 分配 分散 积累)

- d) 消滅・排除されるもの(有→無)

拆

(解除 开除 排除 抛弃 取消 扫除……)

- e) 動かされるもの(静→動)

拿

(发动 活动 解放 解散 开动 开始)

- f) 動きを止められるもの(動→静)

(防止 结束 稳定 制止 中断 阻止……)

- g) 制限・コントロール・圧迫されるもの

管 拉

(管理 禁止 控制 强迫 束缚 限制……)

- h) 表にあらわにされる・暴かれるもの

(暴露 揭发 揭露 透露 突出 泄露)

- i) 集まる・まとめられるもの

(搭配 集合 集中 收藏 收集 搜集……)

- j) 包囲・隠されるもの

(包围 埋葬 掩盖 隐瞒)

- k) 解放・開発されるもの

开

(解放 开发 开放 开辟 开拓)

- l) 展開・普及させるもの

(开展 普及 推动 推广)

- m) ばら撒かれるもの

摆

(散布 散发)

- n) その他

挂(固定されるもの)

(安装 把握 布置 耽误 牵连 强调 拖延 掌握 装饰)

B. 目的語が内的変化を伴うもの

- a) 正常な状態に戻されたり、さらによい状態に

変化させられるもの(悪→良)

(端正 锻炼 发展 放松 改变 提高……)

- b) 増加・拡大されるもの(小→大)

(扩大 增加 增长 展开)

- c) 減少・縮小されるもの(大→小)

耗

(减少 降低 缩小 削减 压缩)

- d) 変化させられるもの

(转变)

- e) 発生させられるもの(無→有)

(发生)

- f) 心理的变化を促されるもの

(感动 鼓舞 轰动 恐吓……)

C. 目的語自体は変化を伴わないもの(動作主からの動作・行為の対象となるもの)

- a) 動作主から表に現れるもの

讲 说

(表达 发表 公布 广播 交代 宣布……)

- b) 動作主から相手に渡されるもの

垫付 交付 告诉 还给 脱手 卖送

(报告 发行 告诉 贡献 回答 提供……)

- c) 動作主に獲得・受け取られるもの

吃

(剥削 捕捉 承担 逮捕 得到 争取……)

- d) 動作主に消失・紛失されるもの

(散失 丧失 失掉 失去 损失……)

- e) 動作主から知識・指導を受けるもの

教

(教育 开导 领导 启发 指导 指挥)

- f) 動作主に知識・習慣を獲得されるもの

(练习 学习 训练 研究 养成 钻研)

- g) 動作主に選択・決定・区別されるもの

(表决 规定 决定 判断 区别 选择……)

- h) 動作主に接近・搜索されるもの

追究 找

(搜查 寻找 追求)

- i) 動作主に点検・検査・評価を受けるもの

查

(保证 测验 承认 调查 分析 计算……)

- j) 動作主に承認・認識されるもの

认 承认

(承认 答应 抵赖 否认)

- k) 動作主に保護・援助を受けるもの
保
(爱护 帮助 保护 保卫 照顾 支持……)
- l) 動作主に補充・補填されるもの
赔
(补充 补助 赔偿)
- m) 動作主に所持・持続されるもの
有(没) 带 留 剩
(包括 保持 坚持 具有 维持 占领……)
- n) 動作主が行う行為・負担する仕事
做 干
(分担 负担 进行 举办 实现 主持……)
- o) 動作主に準備・用意されるもの
准备
(操持 筹备 预备 酝酿 准备)
- p) 動作主が経験するもの
熟
(经受 忍受)
- q) 動作主に接待・招待を受けるもの
(接待 聘请 邀请 优待 招待)
- r) 動作主に説明・証明されるもの
(讲解 解释 说明 证明)
- s) その他
听 看 见 (動作主に知覚されるもの)
叫 (動作主が名づけるもの)
(参观 打听 代表 发现 访问……)
- ②精神的働きかけの対象となるもの
懂 忘 愿意 知道 讨厌 想要 了解 喜欢 信 可惜
(爱好 操心 担心 怀念 回忆 考虑 理解 满足 明白 庆祝 思考 忘记……)
- ③その動作・作用によって結果的に作り出されるもの(結果目的語)
(抄写 成立 出版 创造 发明 建立……)
- ④使用・操作する対象としての道具(道具目的語)
用 (動作主に使用されるもの)
动用 (動作主に使用されるもの)
(采取 采用 操纵 利用 使用……)
- ⑤主体の演じる役割(役割目的語)
重演
(扮演 打扮 担任 化装 伪装)
- ⑥動作・作用の向かう対象としての場所(場所目的語)

(擦 涂)

⑦動作・作用の向かう対象としての方向(方向目的語)

(朝 向)

4.2 “把”構文の動詞例

◆他動詞

①主体の動作・作用が直接的に及ぶもの

A. 目的語が外的変化を伴うもの

a) それ自体が外的ダメージを受けるもの

打 扎 砸 撕 杀 杀死

b) 処理・処置・整理・修理されるもの

改 挺 弄 挤

c) 空間的に移動されるもの

翻 打发

d) 消滅・排除されるもの(有→無)

做掉 打掉 解雇

e) 動かされるもの(静→動)

叫醒

f) 動きを止められるもの(動→静)

抓

g) 制限・コントロール・圧迫されるもの

管理 绑 逮

h) 表にあらわにされる・暴かれるもの

i) 集まる・まとめられるもの

捆

j) 包囲・隠されるもの

k) 解放・開発されるもの

放 揭 打开

l) 展開・普及させるもの

m) ばら撒かれるもの

摆 扔

n) その他

闭 挂

B. 目的語が内的変化を伴うもの

a) 正常な状態に戻されたり、さらによい状態に変化させられるもの(悪→良)

b) 増加・拡大されるもの(小→大)

c) 減少・縮小されるもの(大→小)

d) 変化させられるもの

e) 発生させられるもの(無→有)

f) 心理的变化を促されるもの

C. 目的語自体は変化を伴わないもの（動作主からの動作・行為の対象となるもの）

a) 動作主から表に現れるもの
説

b) 動作主から相手に渡されるもの
告诉 给 出手 卖 还 送

c) 動作主に獲得・受け取られるもの
取 娶 拿 吸

d) 動作主に消失・紛失されるもの

e) 動作主から知識・指導を受けるもの

f) 動作主に知識・習慣を獲得されるもの

g) 動作主に選択・決定・区別されるもの

h) 動作主に接近・搜索されるもの

i) 動作主に点検・検査・評価を受けるもの

j) 動作主に承認・認識されるもの

k) 動作主に保護・援助を受けるもの
养

l) 動作主に補充・補填されるもの

m) 動作主に所持・持続されるもの
带 留 留下

n) 動作主が行う行為・負担する仕事

o) 動作主に準備・用意されるもの

p) 動作主が経験するもの

q) 動作主に接待・招待を受けるもの

r) 動作主に説明・証明されるもの
说明

s) その他

脱（動作主から離れるもの）

辞（動作主が離れる対象）

叫（動作主が名づけるもの）

喊（動作主が声を出すもの）

看（動作主に知覚されるもの）

（参观 打听 代表 发现 访问……）

②精神的働きかけの対象となるもの

忘 要

③その動作・作用によって結果的に作り出されるもの（結果目的語）

生

④使用・操作する対象としての道具（道具目的語）

用 动用

⑤主体の演じる役割（役割目的語）

当 伪装

⑥動作・作用の向かう対象としての場所（場所目的語）

的語）

⑦動作・作用の向かう対象としての方向（方向目的語）

4.3 動詞分類の比較

これらの分類を表にまとめると次のようになる。

表 2. 主題文・目的語前置文の動詞の分類数と割合

動詞の種類	動詞の数	割合(%)
自動詞	13	17.6
他動詞	61	82.4
①A	15	20.5
①B	1	1.3
①C	31	41.8
②	11	14.8
④	2	2.7
⑤	1	1.3
合計	74	

表 3. “把” 構文の動詞の分類数と割合

動詞の種類	動詞の数	割合(%)
自動詞	0	0
他動詞	56	100
①A	28	50
①B	0	0
①C	21	37.5
②	2	3.6
③	1	1.7
④	2	3.6
⑤	2	3.6
合計	56	

主題文・目的語前置文では、自動詞 17.6%に対し、他動詞が 82.4%と他動詞の方が多いが、自動詞での例も存在している。また、他動詞の中で割合が最も高いのは「①主体の動作・作用が直接的に及ぶもの」の中の「C. 目的語自体は変化を伴わないもの」となっている。これに対し“把”構文では、自動詞の例がなく、他動詞の中で最も割合が高いのは「①主体の動作・作用が直接的に及ぶもの」の中の「A. 目的語が外的変化を伴うもの」となっている。

筆者は、木村 2004 において他動詞の分類を行

った際、他動性の強弱について以下のような階層を提案した。

＜強＞ ← 他動性 → ＜弱＞

①A>①B>③>①C>②>④⑤⑥⑦>自動詞

目的語が前置された主題文・目的語前置文で用いられる動詞は自動詞よりも他動詞の方が多いが、その他動性については中間に位置する①Cが最も多く、次いで他動性が最も強い①Aとなっている。また、“把”構文に用いられる動詞については、すべてが他動詞であることに加え、①Aの割合が大きく、使用される動詞の他動性が主題文・目的語前置文よりも強い傾向にあるとすることができる。

5. おわりに

本論では、中国語における3つの目的語前置構造の前置成分の指示性とそれらの文に用いられる動詞の他動性について考察を行った。今回の分析を通して、各構文で前置される名詞性成分の指示性と使用される動詞の他動性の強弱に違いがあり、主題文・目的語前置文よりも“把”構文の方がどちらも強いという相関関係があることが分かった。今後はさらに多くの例文を収取し、より詳細に分析するとともに、名詞句の修飾成分の指示性の比較や動詞の他動性の分類についてもさらに検討を行っていきたい。

＜注＞

- [1] 目的語が文頭に位置する主題文も、目的語を前置した文であり、「目的語前置文」ではあるが、ここでは主題文と区別するためにこの呼称を使用する。
- [2] 主題文の中には動作主が省略されたものが多くあり、「O+S+V」であるか「S+O+V」であるか不明確な部分があるが、ここではそれらを「O+S+V」のSが省略された文であると考え、主題文として分類する。
- [3] 木村2010では2音節の動詞について分類を行ったが、本論では1音節の動詞についても分類を行っている。

＜参考文献＞

- 陈昌来 2002.『现代汉语动词的句法语义属性研究』, 学林出版社。
- 范继淹 1984.「多项NP」,『中国语言』第1期 28—34頁。
- 方梅 1995.「汉语对比焦点的句法表现手段」『中国语言』第4期, 279—288頁。
- 木村裕章 1996.「“把”字句と目的語前置文の比較分析」,『中国語学』243号, 56—64頁。
- 1999.「中国語の主題文と対比文」,『熊本学園大学 文学・言語学論集』第6巻第2号, 57—71頁。
- 2004.「中国語における自動詞と他動詞の分類について」,『東亜大学紀要』第3号, 東亜大学。
- 2010.「日本語と中国語における自・他動詞の対応と分類」,『東亜大学紀要』第11号、東亜大学。
- 李杰 2007.『现代汉语不及物动词带主事宾语句研究』, 学林出版社。
- 李临定 1986.『现代汉语句型』, 商务印书馆。
- 刘丹青主编 2012.『名词性短语的类型学研究』, 商务印书馆。
- 刘月华・潘文娉・故鞞 2001.『实用现代汉语语法(增订本)』, 商务印书馆。
- 屈承熹 2001.「话题的表达形式与语用关系」,『从语义信息到类型比较』, (史有为主编) 北京语言文化大学出版社。
- 徐烈炯・刘丹青 2007.『话题的结构与功能』, 上海教育出版社。
- 杨成凯 2001.「汉语句子的主语和话题」,『从语义信息到类型比较』(史有为主编), 北京语言文化大学出版社。

＜例文引用に使用した作品＞

『剧本』(剧本杂志编辑部)

「探亲公寓」, 2014年1月号 (p.6-24)。

「推拿」, 2014年3月号 (p.22-60)

「闲言碎语不多讲」, 2014年4月号 (p.34-67)

The Property of Preposed Object and Transitivity of Verbs in Chinese

Hiroaki KIMURA

Department of International Studies, Faculty of Human Science, University of East Asia

Abstract

The basic Chinese word order is “S+V+O”, but we can prepose direct object to the position in front of verbs in some cases. There are several types of the object-preposed structure, and the reference of preposed element is different in each type. I had investigated the transitivity of verbs in the recent studies. I think that object preposing phenomena are related to the transitivity of verbs. In this paper, I compare the definiteness of preposed elements in topic sentences, object-preposed sentences and “ba” structure sentences, and examine the relationship with the transitivity of verbs.

In §3, I accumulate data of subject sentences (“O+S+V” type: the object is preposed to the head of the sentence), object-preposed sentences (“S+O+V” type: the object is preposed to the position in front of the verb), and “ba” structure sentences (“S+ ‘ba’ +O+V” type: the object is preposed to the position in front of the verb by preposition “ba”), and investigate the transitivity of verbs in these type of sentences. As the presupposing tendency, the verbs in subject sentences and object-preposed sentences mainly are transitive verb, but there are some intransitive verbs in them. All of the verbs in “ba” structure sentences are transitive verb. Comparing the definiteness in the reference of these preposed, I will analyze the transitivity of verbs in them, and examine the relationship between with the definiteness of preposed elements.